

الباب الأول

المقدمة

أ. التمهيد للمشكلة

إهتم الطلاب المسلمون في إندونيسيا لتعلم اللغة العربية و الإنجليزية، لأنهما لغة عالمية ولا بد للإنسان أن يفهمها لمتابعة تطور الزمان. كما عرفنا أن أنواع اللغات في العالم كثيرة فنجد أنواعها في المحادثة اليومية. قال رونال ورداوغه في مقدمة لغوية (1977 : 3) أن اللغة تحتوي على رموز متنوعة و الرموز قد يستخدم المجتمع وعيا أو غير وعي. على سبيل المثال المسلمون يعرفون ويستخدمون اللغة العربية في قراءة القرآن، مهما كانت اللغة متنوعة في كل منطقة.

دتكنصون (1984 : 121) يقول " in English, the linguistic sign or word

such as nouns, verb, adjectives, and adverbs make up the largest part of

vocabulary. لا بد للمسلم خاصة، أن يفهم اللغة العربية كلغة مهمة،

لأن اللغة العربية لغة لفهم معاني القرآن والقرآن منهج الحياة

للمسلمين في هذا العالم. بذلك سيفهم كل شيء في القرآن. وكان يفهمون

القرآن الكريم كإبن سينا خبير لعلم الحساب وعلم الطب.

أما تعلم اللغة الإنجليزية توجيه في هذا العصر، ولا بد أن تحلل العلوم بجانب

المعالم في هذا العالم وكل هذا يكتب باللغة الإنجليزية. ولذلك لا بد علينا أن

نتعلم اللغة الإنجليزية كما نتعلم اللغة العربية.

اللغة العربية واللغة الإنجليزية لغة عالمية ورسمية المستخدمة في حياة يومية.

ولا بد للمسلم أن يفهم هذين اللغتين مهما كانت اللغتين صعبة على فهمها في

البداية لأنهما لغة أجنبية وليست لغة أمية لنا.

ولكن مشكلتها الآن أن نمو الأنماط اللغة العربية واللغة الإنجليزية صعبة في

فهمها. وهذا عواقب يحتاج على تحليلها و فيه دور المعلمين وخبراء اللغة من

المتوقع. كمستعد مركز التدريبات والمعمل اللغوي والدورات والكتب أو المقالة

تكتب اللغة العربية واللغة الإنجليزية سهولة على فهمهما، وبمحت لغوي على

حصولها لنمو طريقة التعلم اللغة. ودراسة الوصفية إحدى البحث اللغة المرجوة

لطلبة اللغة الإنجليزية.

إضافة إلى ذلك، حاول الباحث أن تسهم لعالم التعلم اللغة بعملية البحث اللغوية هي دراسة تقابلية (Anakon). دراسة تقابلية هي عملية المقابلة عن التركيب بين اللغتين لبحث الاختلاف والمساواة والزيادة والنقصان من اللغتين، وذلك أسس لتنبؤ مشكلة التعلم اللغوية لطلاب المدرسة. وبإضافة إلى ذلك فيعن الباحث العنوان هي " دراسة تقابلية عن الأزمنة بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية وتضمينها في تعليم اللغة العربية " ولعل على هذه الرسالة نافعة لمن يقرأ بها.

ب. صياغة المشكلة

إضافة إلى التمهيد المشكلة المذكورة سابقا، فصيغة المشكلة كما يلي:

- أ) ما أوجه التشابه بين الأزمنة في اللغة العربية والإنجليزية؟
- ب) ما أوجه الاختلاف بين الأزمنة في اللغة العربية والإنجليزية؟
- خ) ما تضمينها في علم اللغة؟

ج. أهداف البحث وفوائده

1. أهداف البحث

وانطلق من صياغة المشكلة السابقة, فأعرض البحث في هذه الرسالة ففما

يلي :

- أ) لمعرفة أوجه التشابه بين الأزمنة في اللغة العربية والإنجليزية ؟
- ب) لمعرفة أوجه الاختلاف بين الأزمنة في اللغة العربية والإنجليزية ؟
- ج) لمعرفة تضمينها في علم اللغة ؟

2. فوائد البحث

أما الفوائد من هذا البحث فكما يلي :

- أ) للكاتب يستطع أن يفهم أوجه التشابه والاختلاف بين الأزمنة في اللغة العربية والإنجليزية عميقا, حتى يستطع أن ينقص الخطاء في ترجمة الأزمنة من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية وعكسها.
- ب) للمعلم أن يكون هذا البحث مصدرا في تعليم اللغة العربية, حتى يستطع أن يوسع تعليم اللغة العربية, وبخاصة لتعليم.

ج) لطلبة يرجى هذا البحث يستطيع أن يزيد العلم بالعميق عن الأزمنة في

اللغة العربية والإنجليزية، وبخاصة لطلبة قسم تربية اللغة العربية.

د) مجال تعليم اللغة العربية، أن يكون مصدرا في بحث اللغة العربية وبخاصة في

تعليم الترجمة.

د. التعريف الاصطلاحي

وبشكل عام، أن فهم معنى التحليل الوصفي يمكن ارجاعه من خلال معنى

كل الكلمات، و التحليل ينضبط بمناقشة أو وصف. معنى مناقشة غير عملية

أو ويناقش الطريقة التي تهدف الى العثور على شيء أن يسمح العثور على

جوهر المشكلة.

لمشاكل التي وجدت ففسر ثم نقد، واستعرض، وخلص في النهاية إلى أن

يكون مفهوما. قال مولونو (1988: 32) أن التحليل هو التحلل من رئيسي

الأجزاء المختلفة، ومراجعة نفسه، والعلاقة بين قسم للحصول على الفهم

الصحيح وفهم المعنى العام. أما الوصفية ينضبط على خلاف أو صراع بين

شيعين. هذا الفرق مثيرة للاهتمام لمناقشتها وتحليلها وفهمها، قال موليونوا أن التقابل الإختلافات. الوصفية تعرف في علم اللغة. بإضافة إلى ذلك فنشأ مصطلح العلم اللغة الوصفية هو فرع من فروع علم اللغة. علم اللغة الوصفية يقارن بين لغتين من جميع مكوناته وامتزامن، حتى توجد العثور على أوجه الشبه والاختلاف. من النتائج قد يكون المشتبه من المخالفات والانتهاكات أو الأخطاء التي أن تقوم به ثنائي اللغة.

ثنائي اللغة هي الشخص الذي قادرون على استخدام لغتين بالجيّد، أما لغتين هي وسيلة لأستخدام لغتين أو أكثر بالشخص. ويمكن تمييز اكتساب اللغة ثنائي اللغة في اكتساب اللغة الأولى واللغة الثانية. اللغة الإندونيسية هي بداية اللغة المفهومة ويستخدمها الشخص. اللغة الإندونيسية تسمى بلغة الام.

واللغة الثانية تسمى باللغة المعلمة بعد تفهيم اللغة الأولى.

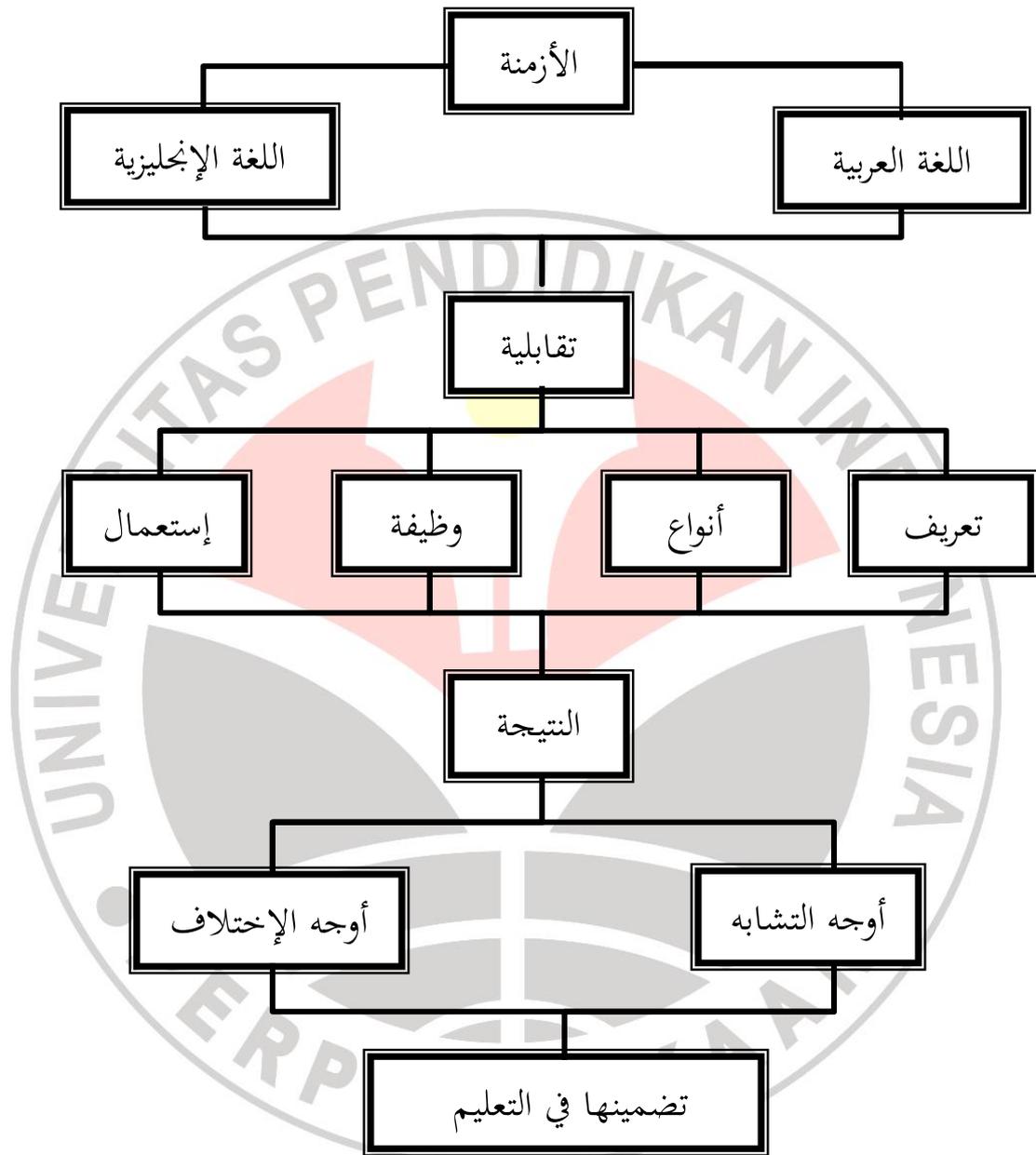
والأزمنة هي الأفعال الذي يتعلق بزمان حدوثه. واللفظ الأزمنة يشتق من اللفظ Tempus (لغة لاتنية) هي الوقت و من اللغة الفرنسية هي Temps .

الأزمنة هي الأفعال في قواعد اللغة التي يدل على حدوث شئ أو حدث
ومرحلة إنتهائها (راين).

الأزمنة هي الأفعال في اللغة الإنجليزية، ومتغيرها يعتبر بوقت وصفة
حدوثها المعين في سياق الكلام.



هـ. هيكل التفكير



و. المبدأ الأساسي

أما الأساسي في هذا التحليل كما يلي :

1. هناك أوجه التشابه بين الأزمنة في اللغة العربية واللغة الإنجليزية.

هناك اختلاف بين الأزمنة في اللغة العربية واللغة الإنجليزية.

